

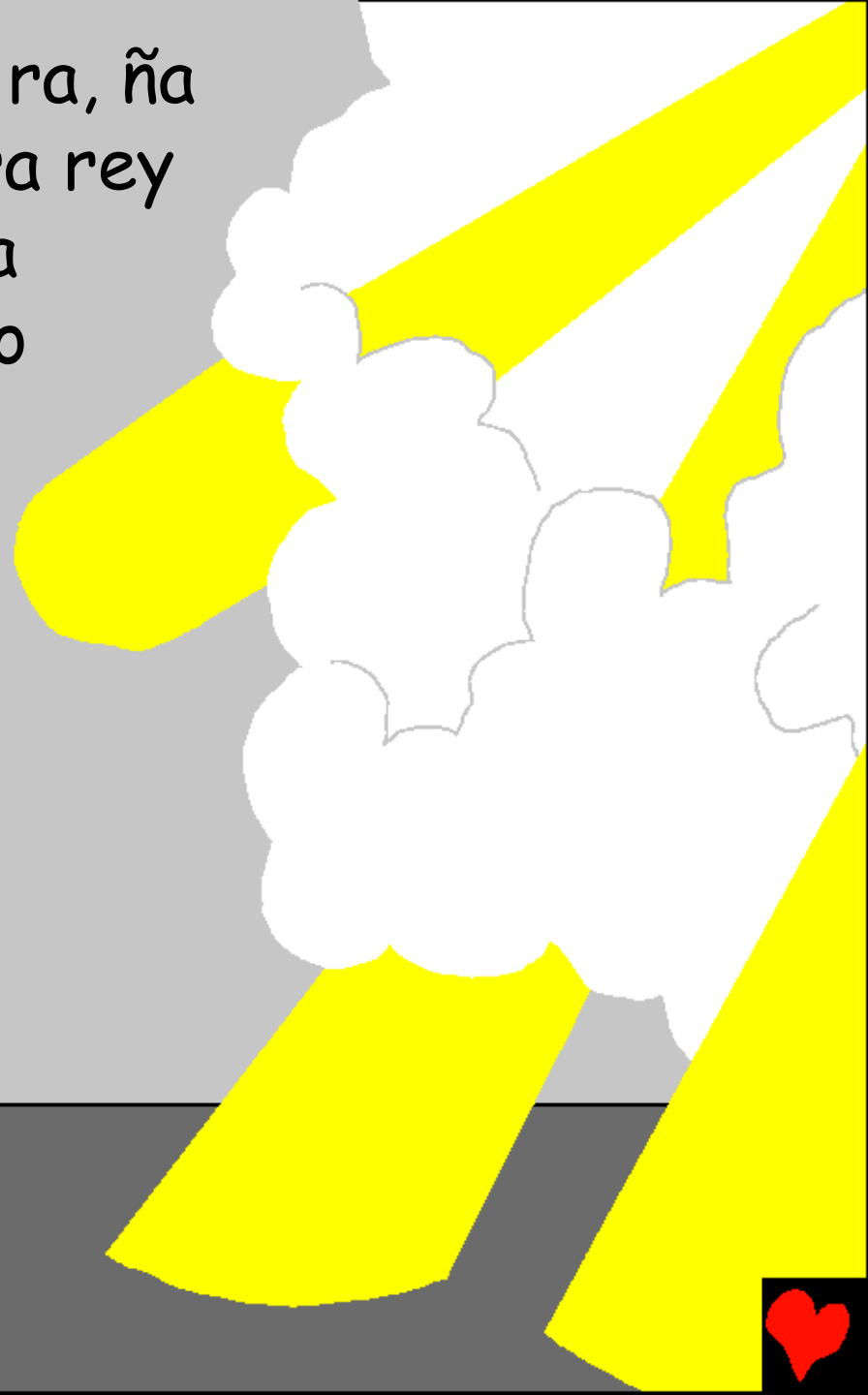
Ra te ndixinu iñu yoo ña ñu'u se'e ña Elisabet, ra saa ti'vi Ndioxi tatun ra, ra nani Gabriel, kua'an ra ñuu Nazaret ña ndikun ndiaa chi Galilea. Ra ikan iyoo iin ña'a lo'o kuaan ña nani María. Ra xa ña iyoo nduvi va ke ña tanda'a ña xi'in iin tiaa ra nani José. Ra se'e xikua ra rey David kuvi ra.



Ra saa ndika'an ra tatun Ndioxi
xi'in ña, kachi ra saa: —Kuayü'vi
kun María, chi ña va'a va kuni
Ndioxi sa ra xi'in kun. Ra vichin
kee se'e kun. Ra te na kaku
ra, ra chindu'u kun kivi ra
ña kunani ra Jesús. Chi ra
lo'o yo'o, ra ra ka'nu ni kuu ra,
ra "Se'e Ndioxi Ra Ka'nu kuvi ra"
kachi na.—



—Ra taxi Ndioxi ndiee_nda'a ra, ña
kuu ra rey, ta ku'va ndixiyo ra rey
David, xii xikua ra, ra xa'ndia
chiñu nuu na Israel. Ra ra lo'o
yo'o kuvi ra ka'ndia chiñu nuu
na Israel iin ndisaa tiempo;
ra ndi'i xa'a ña xa'ndia ra
chiñu —*kachi ra tatun
Ndioxi xi'in ña María.



Ra saa ndindakatu'un ña ra, kachi ña saa:
—¿Ndia ku'va ke kuu ña yo'o? Saa chi
täan tanda'a yu —*kachi ña xi'in ra
tatun Ndioxi. Saa ndakuiin ra, kachi
ra saa: —Ndĩ'i ini kun, chi mii va
Tachi Yii Ndioxi ke xinu koo
xi'in kun; ra suvi mii
ndiee Ndioxi, ra ka'nu
ke kusa'vi tu sata va
kun. Ña kan ke ra
Yii kuvi ra kaku yo'o,
ra Se'e Ndioxi, ra

ka'nu ke
kunani ra.—



Saa kuu ra ndiya'a lo'o kii ra numi ka vi xavii
ña María ra ndaki'in ña kua'an ña iin ñuu lo'o
ña ndikaa chi kuñu'u ña ndikun ndiaa Judea
ña koto'ni ña ña Elisabet.
Ra ta ndixaa ña kan, saa
ndiki'vi ña ve'e ra
Zacarías. Ra ndika'an
ndioxi ña xi'in ña
Elisabet.



Ra te xini so'o ña Elisabet ña ndika'an ña
María xi'in ña, saa ra ndikun kanda va se'e
ña tixi ña. Ra saa ndixinu Tachi Yii Ndioxi
sata ña Elisabet, ra ndiee
ni ndika'an ña xi'in ña
María, kachi ña saa:
—Va'a ni kee kun nuu
ndi'i ka na si'i, ra va'a
ni kee tu se'e kun,
ra ndikaa tixi va
kun.—



Ra su'va ke kuu te kaku
Jesucristo: Ña María si'i ra,
ra ña kuaan va kuvi ña, ra
ña sakan chita'an tu'un va
kuvi ña xi'in ra José ña
tanda'a ña xi'in ra. Ra
te kuni ka tiandiaa
kii ña tanda'a na,
ra tu'va ndikee va
se'e ña xi'in ndiee
Tachi Yii Ndioxi.



Ra ra José ra tanda'a ña xi'in,
ra va'a ni tiaa kuvi ra, xa'a
ña kan ke ndixiin ra ña na
kundaa ini takundi'i yuvi
xa'a ña ña ñu'u se'e ña, ña
kan ke va'a ka yayaa
na ndakoo va ra
ña, ka'an ra.



Ra saa ndakandu'u ra kusun ra, ra xa'a ra ndakani ini
ra ña ndakoo ra ña ^ká'an ra, ra saa kixi va iin ra
tatun Ndioxi ña saxani ra ra, ra ndika'an
ra kachi ra saa xi'in ra: —José, se'e
xikua ra David, kuayü'vi ini kun ña
ndaki'in kun ña María koo ña yasi'i kun,
saa chi se'e ña, ra xi'in ndiee Tachi Yii
Ndioxi va ke ndikee ña.—



—Ra tīaa lo'o kuu se'e ña ra kaku, ra JESÚS ke chindu'u kun kivi ra, ra saa ke kunani ra, saa chi ra yo'o kuvi ra sakaku na ñuu ra xa'a kuachi na —*kachi ra tatun Ndioxi kan xi'in ra José.



Ra te ndoto ra José ra saa ndakoo ra ndixa'an ra ndaki'in ra ña María nduu ña yasi'i ra, ra iin ta ku'va kachi ra tatun Ndioxi kan ña saxani ra ra, ke xa ndixa va ra. Ndi su ndikixi na xi'in ta'an na iin saa ndia ta ndixaa kii ña kaku se'e ña Maria, ra kuu se'e nuu ña ra chindu'u ra José kivi ra ña kunani ra JESÚS.



Ra suvi mii kuiya kan ke xa'ndia ra rey Augusto chiñu ña na ndakoo ndia'vi yuvi, na ndee iin ndisaa kuvi ñuu.

Ra xiniñu'u ku'un ndi'i va yuvi ñuu nuu kee xii xikua na ña ndaka'yu kivi na. Ra xa'a ña kan ke,



kee ra
José ñuu

Nazaret ña ndikundiaa chi Galilea.



Ra ndaki'in ra kua'an ra ña ndaka'yu kivi ra ñuu Belén
ña ndikundiaa chi Judea, nuu kaku ra rey David, xii
xikua ra. Ra kua'an tu ña
María va xi'in ra, ña
ndaka'yu kivi ña
ñuu Belén, ra xa
iyoo nduvi va



ña ña
tanda'a ña

xi'in ra José, ndi su xa ñu'u va se'e ña.



Ra nani saa kuu na ndee
na ñuu Belén kan, ra
nditiandiaa va kii ña
^kaku se'e ña.



Ra saa kaku ra lo'o se'e nuu ña María. Ra suvi ña ra iin
tikoto lo'o, ra chikandu'u ña ra ini xatun nuu ñu'u iku
xaxi kiti, saa chi ndini'i na ve'e
nuu koo na, ra ndia ve'e nuu
kixi kiti va
ndini'i na.



Ra suvi mii ñuu te kaku Jesús, ra ndee ndia paxto
ndiaa ndia ndikachi sana ndia iku ña ndikaa yachin
nuu ñuu Belén kan. Ra saa kuu ndia
ndee ndia, ra iin kuu su'va

ra ndituvi
va iin ra
tatun Ndioxi
nuu ndia. Ra
ndaye'e ndi'i

nuu ndee ndia
xi'in ndiee Ndioxi,
ra ndiyu'vi ka vi
ndia paxto kan.



Ra saa ndika'an ra tatun Ndioxi kan xi'in ndia, kachi
ra saa: —Kuayü'vi ndo, chi ña va'a va vaxi yu ndatu'un
yu xi'in ndo. Chi iin kusii ini takundi'i
va na yuuvi yo'o xa'a ña
ndatu'un
yu xi'in
ndo.—



—Chi vichin kaku iin ra lo'o ñuu Belén, nuu kaku ra rey David; ra ra lo'o yo'o ku Cristo, ra ka'nu nuu yo, ra ra ndikaxin Ndioxi sakaku ndo'o kuvi ra.

Ra kua'an ndo koto'ni ndo.

Chi su'va

ke kaa ra

kuni ndo: Isuvi

ra iin tikoto

lo'o, ra ✨

kandu'u ra ini

xatun nuu ñu'u iku

xaxi kiti —kachi

ra tatun Ndioxi

xi'in ndia paxto.



Ra iin kuu su'va, ra kua'a ka vi na tatun Ndioxi ndakoyo
ra ndakuita'an na xi'in ra tatun Ndioxi
kan. Ra saa xa'a na ^ndasaka'nu ka vi
na Ndioxi, kachi na saa:

iKa'nu ni na



koo Ndioxi ra iyoo
ndivi! iRa va'a ni na
na koo na yuuvi

yo'o, na ^xa ra ña
va'a xi'in! —kachi na.



Ra saa nandiko na tatun Ndioxi kuanu'u na ndivi. Ra ndika'an ndia paxto kan xi'in ta'an ndia, kachi ndia saa: —Na ku'un yo ñuu Belén kuni yo ña ndika'an ra tatun Ndioxi xi'in yo —kachi ndia. Saa ra numi ka vi ndia ndaki'in ndia kua'an ndia ñuu Belén.



Ra te ndixaa ndia, ra ikan ndu'u ña María, xi'in ra José, ra kandu'u ra lo'o se'e ña nuu ñu'u iku xaxi kiti xini ndia. Ra saa xa'a ndia paxto kan ndakani ndi'i ndia ña ndika'an ra tatun Ndioxi xi'in ndia xa'a ra lo'o kan.



Ra ñuu Belén ña
ndikun ndiaa chi
Judea kuvi nuu kaku
Jesús, ra suvi kuiya
kan ke kuu ra
Herodes
rey

ña ^xa'ndia ra chiñu nuu
takundi'i ñuu ña ndo'ni chi kan;
ra saa ndixaa sava ndia ndichi
ñuu Jerusalén.



Ra ndia ndichi kan,
ra xika ni kee ndia,
saa chi ndia chi nuu
kanata ñu'u vi ke
kee ndia; ra
ndia sakua'a

xa'a takundi'i ña'a ña ndee nuu
ndivi kuvi ndia, ta kuu kimi xi'in
ndia ndia ka ña'a.



Ra saa ndixaa ndia
ndindakatu'un ndia
kachi ndia saa:
—¿Ndia ke kandu'u
ra lo'o, ra kuu
rey na Judío

ra sakan kaku? Chi xini ndi kanata
kimi ri ka'an xa'a ra ña kaku ra chi
nuu kanata ñu'u, ña kan ke vaxi ndi
ndasaka'nu ndi ra —*kachi ndia.



Saa ndakana se'e ra Herodes
ndia ndichi ndia ndixaa kan,
ra ndindakatu'un ra ndia,
ra saa kundaa kaxi ini ra
nuu ndia, ndia mii kii kuvi
ña xini ndia kanata kimi kan.



Ra te ndi'i kundaa ini ra, ra
saa ti'vi ra ndia kua'an ndia
ñuu Belén, ra ndika'an ra
xi'in ndia kachi ra saa:
—Kua'an ndo ra nanduku
va'a ndo ra lo'o kan, ra te
xa na ndani'i ndo ra, ra saa
sa ndo ña mani ña na
datu'un ndo lo'o xi'in yu,
ra ku'un tu yu'u va ña
ndasaka'nu yu
ra —*kachi
ra xi'in ndia.



Ra te ndi'i xini so'o ndia ña ndika'an ra rey Herodes
xi'in ndia, ra saa ndaki'in ndia kua'an ndia. Ra kimi ri
xini ndia kanata ta kee ndia ñuu ndia
vaxi ndia, ra ndakunuu tuku va
ri nuu ndia kua'an ri xi'in ndia,
iin saa ndiakua ndixaa ri
xikutuvi ri ndia
nuu kandu'u ra
lo'o kaku kan.



Ra saa ndixaa ndia ndiki'vi ndia ini ve'e, ra xini ndia ra lo'o kan xi'in ña María, si'i ra ndee na, saa ra ndikun

xikusiti ndia nuu ra, ña ndasaka'nu ndia

ra; ra ndakuiña ndia xatun tu

ndixaa xi'in ndia nuu ñu'u oro,

xi'in xuxa va'a ña ya'vi ni, xi'in

ndutia xa'an tami tia

nani "mirra" ra ña'a

yo'o ke ndisoko ndia

nuu ra.



Ra te nandiko na kuanu'u ndia, ra nindandiko ka ndia
chi ñuu Jerusalén ña ndatu'un ndia xi'in ra rey
Herodes, chi xa inka va ichi nandiko
ndia kua'an ndia, saa chin saa
kachi Ndioxi xi'in ndia ña
saxani ra ndia ñuu.



Ra te xa ndaki'in na ndichi
kan kuanu'u ndia, ra saa kixi
iin ra tatun Ndioxi saxani ra
ra José, ra kachi ra saa
xi'in ra: — ^Ndakoo, ra
ndaki'in kun ra lo'o yo'o
xi'in si'i ra, ra kunu
kua'an xi'in na chi ñuu
Egipto, ra ikan koo kun
xi'in na, . . . —



— . . . ra ndia te na ka'an
tuku yu xi'in kun saa nandiko
kun, chi kaka nduku ra rey
Herodes ra lo'o yo'o ña ka'ni
ña'a ra —*kachi ra tatun
Ndioxi xi'in ra José.



Saa ra ndikun ndakoo va ra José, ra ñuu saa ndaki'in ra ra lo'o kan xi'in si'i ra, ra ndaki'in ra na kua'an na xi'in ra chi ñuu Egipto va. Ra ikan xindee na ndia te nditiandiaa kii ña ndixi'i ra rey Herodes va.

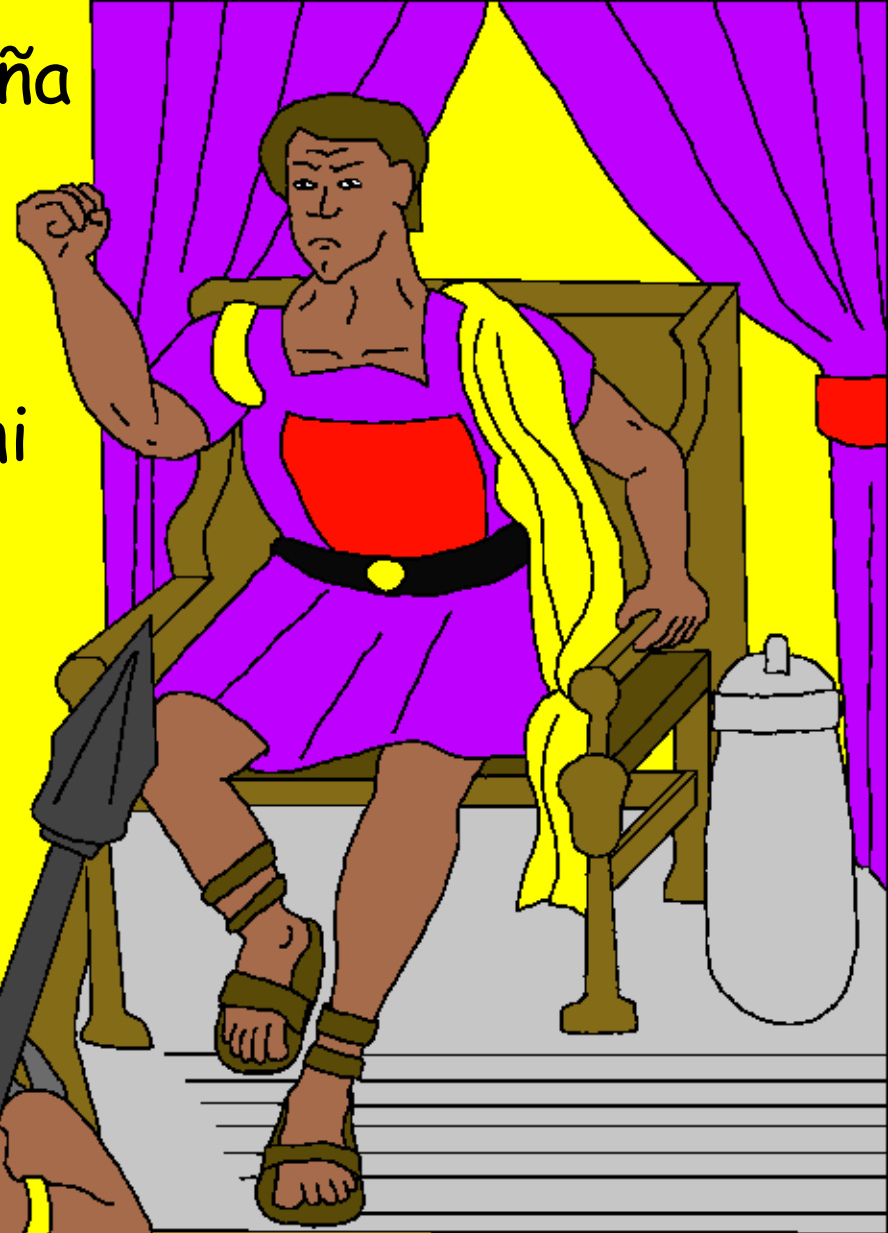


Ra su'va ke kuu, ña ndixinu
nuu tu'un, ña ndika'an Ndioxi
xina'a, xi'in iin tiaa ra
ndika'an tu'un yu'u ra, ra
su'va ke kachi ra: "Chi ñuu
Egipto ke ndixa'an se'e
yu ndixiyo ra, ra ndia
mii kan ke ndakana yu
ra ña na kanata va ra
ñuu kan",

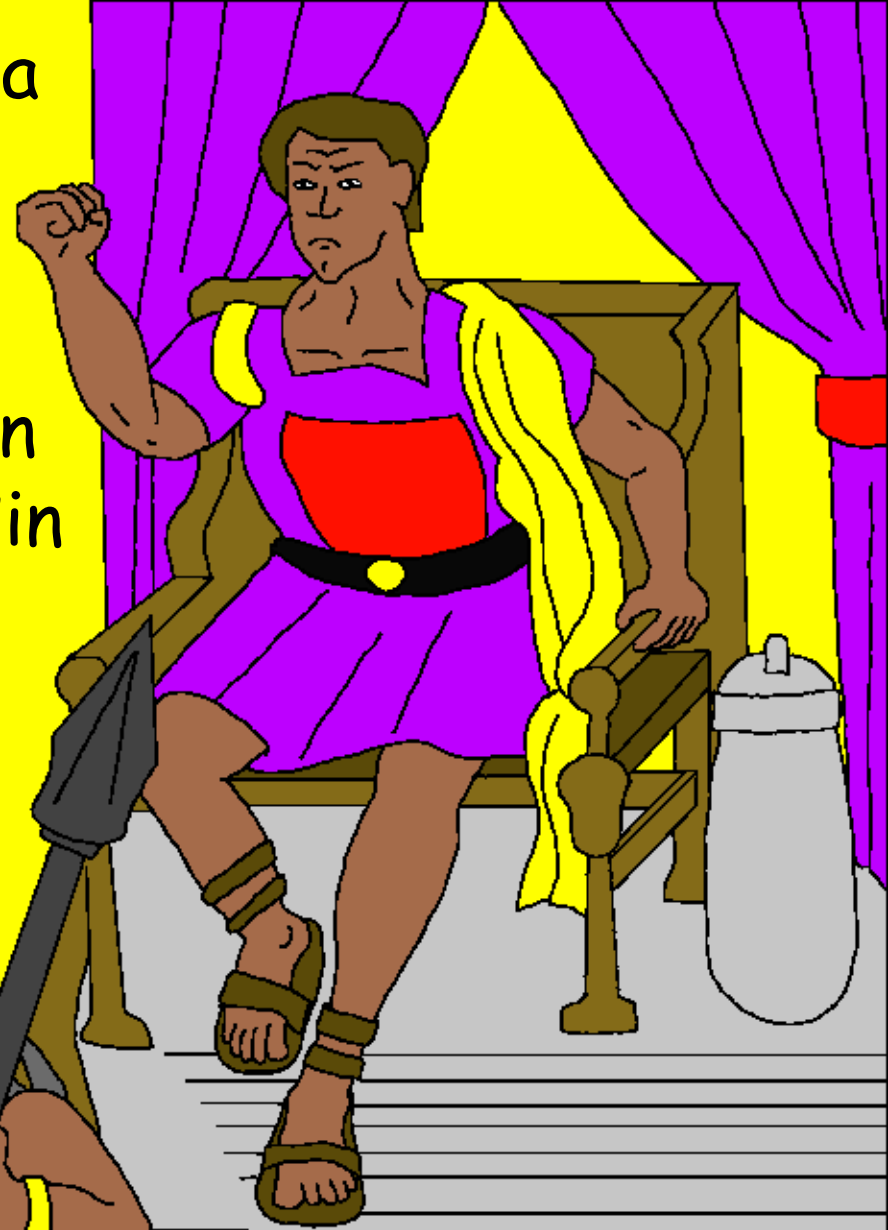
kachi Ndioxi.




Ra te kundaa ini ra Herodes ña
sanda'vi na ndichi kan ra, saa
ra ndiee ni ndisaa ini ra, ra
saa xa'ndia ra chiñu nuu ndia
soldado, ra ndixa'an ndia xa'ni
ndia takundi'i na kuachi vali,
na sakan kaku,



... iin saa ndia na uvi kuiya, na
iyoo ñuu Belén xi'in takundi'i
ñuu ña ndo'ni yachin xi'in ña;
chi ku'va saa ke tava mii ra
Herodes kan tiempo xi'in tu'un
ña ndika'an ndia ndichi kan xi'in
ra, ña kaku Jesús.



An illustration of the Holy Family on a journey. Mary is seated on a brown donkey, holding the infant Jesus wrapped in white. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Ra te xa ndixi'i ra rey
Herodes, saa ndixa'an iin ra
tatun Ndioxi saxani ra ra
José chi ñuu Egipto, ra
ndika'an ra xi'in ra kachi
ra saa: —Ndakoo, ra
ndaki'in kun ra lo'o yo'o
xi'in si'i ra, ra nandiko
kun xi'in na chi ñuu
Israel, chi xa

ndixi'i va na xika nduku
ka'ni ra lo'o yo'o —kachi ra
tatun Ndioxi xi'in ra José.



Ra te kundaa ini ra José xa'a ra Arquelao ña
xa ndaki'in ra xa'ndia
ra chiñu nuu na ñuu
Judea ña ndakundichi
ra nuu ra
Herodes,



iva ra, saa ra ndiyu'vi
va ra ña ku'un ra chi kan; ra saa
taxi Ndioxi xani nuu ra, ndia chi ke ku'un ra,
ra saa ndaki'in ra kua'an ra chi Galilea va.



Ra te ndixaa na ikan,
ra saa ndaki'in na
kua'an na koo na ñuu
Nazaret, ra yo'o ke
ndixinu nuu
tu'un ña



ndika'an ndia ndika'an
tu'un yu'u Ndioxi xina'a:
Ña ka'an na ña kuu Jesús ra ñuu Nazaret.



'Saa chi ku'vi ni ini Ndioxi xini ra na
yuuvi yo'o, ña kan ke ti'vi ra se'e ra,
ra mitu'un nuu ra ña kixi ra ndixi'i
ra xa'a na, ra takundi'i na kandixa
ña'a, ra ndoñü'u na, chi ni'i va na
ña kutiaku na xi'in ra ndia
ndikaa ndiku'un.



Romanos 3:23

Ra na kundaa ini ndo, chi na iyoo kuachi kuvi takundi'i va yuvi, ra xika ni va iyoo na nuu Ndioxi, ra koo mii ña va'a ra, kuu mii vi na.

Romanos 6:23

Saa chi yuvi na ^xa kuachi, ra ña cha'vi kuachi kan na ke kuvi va na, ndi su Ndioxi, ra ña sani'i tu ra kan yoo ke kutiaku yo xi'in ra ndia ndikaa ndiku'un va, xa'a ña xa nduu yo iin xi'in Cristo Jesús, ra kuu Tata yo.



Hebreos 9:27

Ra ta ku'va kuu xi'in Tata yo Jesucristo kuvi tu ña ^kuu xi'in takundi'i yuvi va, saa chi indaa ichi va kuvi ña xiniñu'u kuvi na, ndia saa ra ndiatu na ña sayukun Tata yo Ndioxi kuachi xi'in na kii ña vaxi va.

Efesios 2:8,9

Ra xi'in ña yo'o ke kundaa kaxi ini yo, ña ndikaku yo xa'a ña nda'vi ni ini Ndioxi va, xa'a ña ndakundiaa ini yo Jesucristo. Ra ndia nii chiñu ndixa yo xa'a ña, chi mii va Ndioxi kuvi ra sani'i ña yoo. Ra süvi xa'a ña ndixa yo iin chiñu va'a kuvi ña ndikaku yo. Ra xa'a ña kan ke ndia nii yuvi küvi kutiaa ni ini xa'a ña ndikaku na.



Romanos 10:9,10

Tu na ndakuiin kun xi'in yu'u kun ña kuu Jesús ra xa'ndia chiñu nuu kun, ra kandixa kun xi'in ndinuni nima kun ña sandatiaku va Ndioxi ra nuu ña ndii, saa ra kaku va kun. Saa chi xi'in ndinuni nima va yuvi ke xiniñu'u kandixa na Ndioxi, ra saa ke ndaki'in mani ra na, ña nduu na ta ku'va iyoo yuvi na koo kuachi nuu ra; ra xi'in yu'u na ke ndakuiin na xa'a Jesucristo ña va'a na kaku va na.

San Juan 3:16,17

'Saa chi ku'vi ni ini Ndioxi xini ra na yuuvi yo'o, ña kan ke ti'vi ra se'e ra, ra mitu'un nuu ra ña kixi ra ndixi'i ra xa'a na, ra takundi'i na kandixa ña'a, ra ndoñü'u na, chi ni'i va na ña kutiaku na xi'in ra ndia ndikaa ndiku'un. Ra nditi'vi Ndioxi se'e ra ña kixi ra ña ka'an ra ña na ndo'o na yuuvi yo'o xa'a kuachi na, chi xa'a ña sakaku va ra na ke kixi ra.



1 San Juan 5:11-13

Ra ña ^ndakani Tata yo Ndioxi nuu yo, ra xa'a ña taxi ra ña kutiaku yo ndia ndikaa ndiku'un va kuvi ña, ra ña kuvi ndani'i yo ña kutiaku yo kan, ra xa'a ña xa Tata yo Jesucristo, ra kuu se'e va ra kuvi ña. Ra xa'a ña kan ke yuvi na ita'an xi'in se'e Tata yo Ndioxi, ra ni'i va na kan ña kutiaku na ndia ndikaa ndiku'un; ndi su yuvi na kuëe ita'an xi'in se'e ra, ra ni'i vi na kan ña kutiaku na ndia ndikaa ndiku'un. Ra tutu yo'o kuvi ña tiaa yu ña kuxaa ña nuu ndo'o na ñani yo, na xa kandixa ña kuu Tata yo Jesucristo se'e Tata yo Ndioxi, ña va'a na kundaa kaxi ini ndo ña ni'i va ndo ña kutiaku ndo ndia ndikaa ndiku'un.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Metlatónoc Mixtec NT (mxv) © 2017, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved

<https://live.bible.is/bible/MXVWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

